*перевод*

**Тауэрский мост: раскрывая историю достопримечательности Лондона**

От загадочного парашютиста до рабочих викторианской постройки, которые рисковали жизнью над Темзой; история Тауэрского моста полна захватывающих историй о личностях. Дирк Беннет оглядывается в прошлое на невоспетых героев, связанных с лондонской достопримечательностью…

История Тауэрского моста на самом деле началась до его официального открытия 30 июня 1894 года. В течение 19 века растущая перегруженность на дорогах дала повод к постройке дополнительного места пересечения реки и , в конце концов, в 1876 был создан специальный комитет, чтобы решить эту проблему. В 1885, после нескольких публичных споров, королевская санкция для нового моста была дана, и Корпорация Лондона(с того времени переименованная в Корпорацию лондонского сити) запустила соревнование на лучший дизайн. Победителем стал архитектор и строительный инспектор Хорейс Джонс. В 1886 под его контролем гигантский проект постройки начался.

После восьми лет строительства, занимавший руки по временам тысячи рабочих, Тауэрский мост открылся в 1894 и быстро стал не только необходимой частью городской инфраструктуры, но и неоспоримым символом города.

**Опасная работа над постройкой**

Сталевары, дайверы, плотники, красильщики, заклепщики,  водители парового крана, подъемщики; бесчисленные торговые сделки и компании были задействованы в строительстве моста. Многие участвовавшие в проекте компании с тех пор прекратили свое существование, и вместе с этим пропали данные об их рабочих. Не так давно стало известно чуть больше, чем просто имена главных архитекторов и инженеров. Некоторые из этих людей являли собой настоящую историю успеха викторианского времени. Например, Уильям Аррол и Ко из Глазго отвечали за работу со сталью. В то время фирма Аррола была одним из ведущих инженерных предприятий в Британии; компания работала над такими грандиозными проектами, как Форт-Бридж, мост через р. Тей и корабельные леса (огромные леса вокруг корпуса корабля) для Титаника.

В некоторых случаях, например в Ньюкасле и в городском архиве Глазго, списки и документы сохранились. В Глазго содержатся записи о штате работников Уильяма Аррола, которые являются богатым источником биографий, рабочих записей и социальной истории. Благодаря этим документам мы знаем названия некоторых бригад, занимавшихся заклепкой; групп мужчин и мальчиков, ответственных за вбивание молотком миллионов заклепок в месте, которое держит конструкцию моста. вместе. Бригада часто состояла из целой семьи, которая работала в тандеме на строительном участке. Такой семьей были Хинейс: отец Джон, заклепщик, и его сыновья - Уильям, Джон и Эдвард.

Зарплата для таких бригад составляла один пенс за заклепку; за недельную работу в Апреле 1892 года Хинейс заплатили 11 фунтов, как бригаде. Однако физическое напряжение и вероятное повреждение слуха, должно быть, брали свое. В армейских записях Эдварда описывают как мужчину ростом 165 сантиметров со шрамом с внутренней стороны его правой руки: вероятно, травма, полученная во время плавки металла, когда он работал заклепщиком.

Работать на Тауэре могло быть очень опасно, и эта постройка была свидетелем трагических смертей. 25 апреля 1888 20-летний Ричард Бэкон упал насмерть на кессоны(большие ящики, опущенные в Темзу для постройки пирсов). Свидетельство о его смерти, отчет следователя и приглашение на похороны и сейчас принадлежат семье; это горькое напоминание о коварной работе, сопряженной с постройкой моста.

*оригинал*

**Tower Bridge: Uncovering the history of a London landmark**

From a mysterious early parachute jumper to the Victorian construction workers who risked their lives over the Thames, the history of Tower Bridge is full of fascinating personal stories. Dirk Bennett looks back at some of the unsung heroes connected to the London landmark…

The story of Tower Bridge really begins well before its official opening on 30 June 1894. Throughout the 19th century the growing traffic congestion in London increased the calls for an additional river crossing and finally in 1876, a special sub-committee was set up to tackle the issue. After some public wrangling, a royal assent for a new bridge was granted in 1885, and the Corporation of London (since renamed the City of London Corporation) launched a design competition. The winner was architect and surveyor Horace Jones. In 1886, under Jones’s supervision, a mammoth building project began.

After eight years of construction, employing at times nearly 1,000 workers, Tower Bridge opened in 1894 and quickly became not only an essential part of London’s urban infrastructure but also an undisputed symbol of the city.

 **Dangerous construction work**

Steelworkers, divers, carpenters, painters, riveters, platers, steam crane drivers, holder-ups; countless different trades and companies were involved in the bridge’s construction. Most of the companies involved in the project have since disappeared and the records of their workers with them. Until several years ago, little more than the names of the major architects and engineers were known. Some of these men were real Victorian success stories. William Arrol & Co of Glasgow, for example, was responsible for the steelworks. At the time of construction Arrol’s firm was one of Britain’s leading civil-engineering businesses, involved in major construction projects including the Forth Bridge, Tay Bridge and the gantry [a huge scaffold around a ship’s hull] of the *Titanic*.

In some cases, like in Newcastle and the Glasgow City Archives, lists and documents have survived. The latter holds the records of William Arrol’s staff, providing a rich source of personal stories, work records and social history. It is because of these records that we now know the names of some of the riveting gangs; the teams of men and boys responsible for hammering the millions of rivets into place that hold the bridge’s structure together. These gangs were often made up of families who worked in tandem on site. One such family were the Heaneys: father John, a riveter, and his sons, William, John and Edward.

The salary for rivet gangs was one pence per rivet; for one week’s work in April 1892 the Heaneys were paid £11 9s 6d as a team. However, the physical exertion and likely hearing damage associated with the job must have taken their toll. Edward’s later army records describe him as 5ft 5in tall with a burn scar on the inside of his right arm – most probably an injury sustained during his gruelling work as a riveter.

Working on Tower bridge could be extremely dangerous, and the building project witnessed tragic fatalities. On 25 April 1888, 20-year-old Richard Bacon fell to his death in the caissons [large cases lowered into the Thames to build the piers]. His death certificate, coroner’s report and the notification for his funeral are still in the family’s possession – a poignant reminder of the often treacherous work involved in building the bridge.

**Источник: History extra**